

ՀՀ ԿՐԹՈՒԹՅԱՆ ԵՎ ԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ՆԱԽԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ
Խ.ԱԲՈՎՅԱՆԻ ԱՆՎԱՆ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՊԵՏԱԿԱՆ ՄԱՆԿԱՎԱՐԺԱԿԱՆ
ՀԱՄԱԼՍԱՐԱՆ

Ի Ս Պ Ի Ր Յ Ա Ն Մ Ա Ր Ի Ա Մ Մ Կ Ր Տ Ի Չ Ի

Ռուսաց լեզվի հաղորդակցական ուսուցման ժամանակակից ռազմավարության մեջ
շարժում արտահայտող բայերի ուսումնասիրման դինամիկան դարոցում

ԺԳ.00. 02 - Դասավանդման և դաստիարակության մեթոդիկա (ռուսաց լեզու)
մասնագիտությամբ մանկավարժական գիտությունների թեկնածուի գիտական
աստիճանի հայցման ատենախոսության

Ս Ե Ղ Մ Ա Գ Ի Ր

ԵՐԵՎԱՆ – 2012

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РА
АРМЯНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Х. АБОВЯНА

ИСПИРЯН МАРИАМ МКРТИЧЕВНА

Динамика изучения глаголов движения в современной стратегии
коммуникативного обучения русскому языку в школе

А В Т О Р Е Ф Е Р А Т

диссертации на соискание ученой степени
к а н д и д а т а п е д а г о г и ч е с к и х н а у к
по специальности 13. 00. 02 - Методика преподавания и
воспитания (русский язык)

ЕРЕВАН – 2012

Ատենախոսության թեման հաստատվել է Խ.Աբովյանի անվան հայկական պետական մանկավարժական համալսարանում

Գիտական ղեկավար՝

մանկավարժական գիտությունների դոկտոր, պրոֆեսոր **Բ.Մ.Եսաջանյան**

Պաշտոնական ընդդիմախոսներ՝ *բանասիրական գիտությունների*

դոկտոր, պրոֆեսոր **Ա. Յա. Խաչիկյան**

մանկավարժական գիտությունների

թեկնածու, դոցենտ **Ս.Բ.Մամունյան**

Առաջատար կազմակերպություն՝ Գյումրիի Մ.Նալբանդյանի անվան պետական մանկավարժական ինստիտուտ

Պաշտպանությունը կայանալու է 2012 թ. հոկտեմբերի 11-ին ժամը 14⁰⁰-ին Խ.Աբովյանի անվան հայկական պետական մանկավարժական համալսարանում գործող ԲՈՂ-ի Մանկավարժության 020 մասնագիտական խորհրդում:

Հասցեն՝ 0010, Երևան, Տիգրան Մեծի 17.

Ատենախոսությանը կարելի է ծանոթանալ Խ.Աբովյանի անվան հայկական պետական մանկավարժական համալսարանի գրադարանում:

Սեղմագիրն առաքված է 2012 թ. սեպտեմբերի 11-ին:

**020 մասնագիտական խորհրդի գիտական քարտուղար,
մանկավարժական գիտությունների թեկնածու, դոցենտ**

Ա. Վ. Ավագյան

Тема диссертации утверждена в Армянском государственном педагогическом университете им. Х. Абовяна

Научный руководитель:

доктор педагогических наук, профессор **Б.М. Есаджанян**

Официальные оппоненты:

доктор филологических наук,

профессор **А.Я. Хачикян**

кандидат педагогических наук,

доцент **С.Б. Самуэлян**

Ведущая организация : Гюмрийский государственный педагогический институт им. М. Налбандяна

Защита диссертации состоится **11 октября 2012 г.** в 14⁰⁰ часов на заседании специализированного совета **020** ВАК “Педагогика” при Армянском государственном педагогическом университете им. Х. Абовяна по адресу: *375010, Ереван, ул. Тигран Мец, 17.*

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Армянского государственного педагогического университета им. Х. Абовяна.

Автореферат разослан 11 сентября 2012 г.

**Ученый секретарь специализированного
совета, кандидат педагогических наук, доцент**

А.В. Авакян

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Внимание к функциональному осмыслению законов грамматики связано с ведущей на сегодня идеей *обучения языку как средству общения*. В силу такой речеобучающей направленности задействование функциональных признаков грамматических категорий и форм обуславливает практическую, речедетальную, коммуникативную направленность учебного процесса.

Возникнув и развиваясь в недрах практического преподавания, коммуникативность составляет в настоящее время магистральное направление методики обучения иностранным языкам (А.Д. Clark, А. Davies, D. Hymes, W. Littlewood, К. Mark; Аствацатрян М.Г., Гез Н.И., Мильруд Р.П., Максимова И.Р. и др.) и русскому языку как неродному (иностранному) (Антонова Е.С., Вохмина Л.Л., Арутюнов А.Р., Костина И.С., Пассов Е.И., Есаджанян Б.М., Балыхина Т.М., Куликова Л.В., Формановская Н.И., Шахкамян Г.Г., Бабаян Т.А., Шляхов В.И. и др.)

Коммуникативная ориентация обучения русскому языку в нерусской аудитории сопрягается с идущей от лингвистики проблемой речи, языкового употребления, функционирования языка. Такое обучение языку предполагает выяснение назначения языковой единицы в речи.

Безусловно, степень важности различных языковых единиц в построении предложения как основной единицы речи не одинакова. В русском языке, как и в любом другом, определяющую роль в предложении играет, как правило, глагол в силу его больших конструктивных и динамичных возможностей. В связи с этим глаголу уделяется пристальное внимание с самого начала обучения. В этом смысле весьма показательны именно глаголы движения. Рассматривая языковые явления с точки зрения методической целесообразности их включения в систему работ по усвоению языка, необходимо устанавливать последовательность их изучения с учётом распространённости тех или иных явлений в языке, их типичности и продуктивности. Глаголы движения, как известно, весьма частотны в речи, употребительны во многих функциональных разновидностях языка и трудны для усвоения.

Глаголы движения являются предметом исследования большого круга учёных-лингвистов и методистов, которые отмечают богатство и разнообразие грамматических форм глаголов движения, их стилистические возможности, широкие связи с другими лексико-грамматическими категориями слов (Аверьянова А.И., Апресян Ю.Д., Блягоз З.У., Васильев Л.М., Гордеев Ю.М., Исаченко А.В., Чешко Е.В., Юдина Л.П. и мн. др.).

Методическое наследие в области преподавания русского языка как родного, так и иностранного (неродного) не менее богато и разнообразно и имеет более чем вековую историю.

Лексико-семантическая группа (ЛСГ) глаголов движения, составляя специфику не только русского глагола, но и вообще русского языка, вызывает большие трудности при её изучении в нерусской аудитории, в частности, в *национальной школе*. С середины 50-х гг. вопросы обучения русскому языку в национальной школе, в том числе ЛСГ глаголов движения, становятся предметом особого внимания методистов (Имедадзе Н.В., Рожкова Г.И., Кузнецова З.С., Морозкина Т.И., Шиманская И.Н., Муравьёва Л.С., Леонтьев А.А. и др.). В работах этих авторов актуализация глаголов движения строится на системно-

функциональном принципе. При этом организация лексико-грамматического материала представлена на контекстуальной, в частности, на текстовой основе. Поиск новых, более совершенных путей усвоения глаголов движения в нерусской аудитории не прекращается по сей день (Шахнарович А.М., Мамонтов А.С., Балыхина Т.М. и др.).

Параллельно с разработкой проблематики усвоения русских глаголов движения в национальной школе проходит поиск путей усвоения этой ЛСГ в методике преподавания *русского языка как иностранного* (Смирницкий А.И., Леонтьев А.А., Мотина Е.И. и др.). В 80-е гг. проблемы обучения глаголам движения рассматриваются в связи с необходимостью реализации коммуникативно-функционального подхода к языку как средству интенсификации обучения русскому языку (Бек В., Матвеева А.Е., Игнатова И.Б. и др.).

Интерес к глаголам движения объясняется их сложностью в усвоении, многообразием типических и нетипических значений, противоречивостью, многогранностью и частотностью употребления в разных функциональных стилях.

Даже первичный анализ речевого функционирования глаголов движения, осуществленный нами как на материале учебных текстов, так и текстов художественных произведений, показывает обилие и многообразие значений этих глаголов. Так, например, у глаголов *идти-ходить* зафиксировано 48 основных значений; *вести-водить* – 13 значений; *нести-носить* – 12; *плыть-плавать* – 11; *бежать- бегать* – 10; *ехать-ездить* – 8 и т.д. Кроме этих основных значений, у каждого из этих глаголов движения есть и переносные, нетипические значения: *время ползёт, время бежит, водить за нос, носить в сердце* и мн. др.

В связи с бурным развитием в последние годы лингвистики текста и функциональной грамматики в соответствующих исследованиях налицо стремление авторов показать функционирование глаголов движения в различных типах контекста, выявить их текстообразующие функции. Всё это свидетельствует о том, что в настоящее время интерес к проблеме, связанной с глаголами движения, не только не ослабевает, но и приобретает качественно новые функциональные маркировки.

Говоря о принципах выделения русских глаголов движения с точки зрения структурно-семантических и морфолого-синтаксических особенностей в процессе обучения русскому языку нерусских, отметим, что группа глаголов движения в общей системе русского языка занимает в целом небольшое место, однако их природа настолько сложна, что, с одной стороны, уже с давних времен привлекает к себе внимание исследователей, с другой, – служит одной из причин отсутствия единой точки зрения на данный разряд слов.

Критический обзор специальной литературы показывает, что по этому поводу в исследованиях нет единого мнения, что, по-видимому, обуславливает и отсутствие единой терминологии.

Изучение глаголов движения в их речевом функционировании предполагает свою, особую методику работы в школе. Организация методики их реченаправленного изучения требует выяснения некоторых частных вопросов, таких, например, как определение количественного состава глаголов движения с позиции коммуникативной стратегии обучения русскому языку в школах Армении; минимизация объёма теоретических и практических знаний по ЛСГ глаголов движения для школы; необходимость (для учителя не в последнюю очередь) проводить сопоставительный (в сравнении с родным языком учащихся), семантический, логический анализ каждого глагольного значения;

прослеживание и выявление семантических связей между глагольными значениями, отсюда – возможности их взаимопереходов; необходимость соотносить значение данного глагола движения с его лексико-семантическими позициями в тексте; анализ образуемых синонимических рядов в органичной связи с коммуникативно-позиционной обусловленностью значения каждого глагола, входящего в заявленный синонимический ряд.

Актуальность нашей работы, таким образом, определяется необходимостью углублённого специального методического исследования речевого функционирования глаголов движения в современной стратегии коммуникативного обучения русскому языку как неродному (иностранному) в школе.

Целью исследования является определение оптимальных путей и методов изучения глаголов движения в современной стратегии коммуникативного обучения русскому языку в школе.

Объектом исследования в нашей работе является коммуникативная компетенция как способность реализовать лингвистическую компетенцию в различных условиях речевого общения, с учётом социальных норм поведения и коммуникативной целесообразности высказывания (в употреблении глаголов движения в речи).

Предмет исследования – система формирования и развития грамматической компетенции как основы коммуникативной компетенции при изучении темы “Глаголы движения” в общеобразовательной старшей школе.

Научная гипотеза исследования может быть представлена следующим образом.

Изучение глаголов движения в их речевом функционировании предполагает свою, особую методику работы в школе, которая требует:

1) отбора и минимизации подлежащего усвоению лексического и грамматического материала;

2) создания и реализации разветвлённой, тщательно градуированной, многообразной по значению и формам системы обучения: практических заданий по преодолению интерференции родного языка и обучению русским глаголам движения учащихся-армян.

Задачи исследования:

1. Анализ действующих программ и учебников для общеобразовательной средней и старшей школы РА с целью исследования динамики изучения глаголов движения.

2. Уточнение принципов выделения русских глаголов движения с точки зрения структурно-семантических и морфолого-синтаксических особенностей в обучении общению на русском как неродном (иностранном).

3. Системно-функциональное описание ЛСГ русских глаголов движения в их сопоставлении с армянскими эквивалентами, проводимое в учебных целях.

4. Определение фактического уровня языковых знаний учащихся о формальных (морфологических), семантических и функциональных особенностях беспрефиксальных и префиксальных глаголов движения.

5. Выявление наиболее типичных ошибок в употреблении глаголов движения в речи армяноязычных учащихся, определение степени распространённости, частотности и устойчивости подобных ошибок и их экспериментальное исследование.

6. Выделение критериев отбора материала по теме “Глаголы движения” в целях формирования грамматических механизмов как основы для развития коммуникативной компетенции при обучении глаголам движения в школе; разработка лексико-

грамматического справочника-минимума по глаголам движения для общеобразовательной средней (основной) и старшей школы.

7. Разработка системы упражнений по формированию речевых навыков и развитию речевых умений в употреблении глаголов движения для старшей школы.

Методологической основой исследования послужили труды ведущих специалистов в области *общего и сравнительного языкознания* (Апресян Ю.Д., Виноградов В.В., Манучарян Р.А., Падучева Е.В.; в области *психолингвистики* (Гальперин П.Я., Жинкин Н.И., Залевская А.А., Зимняя И.А., Леонтьев А.А.; в области *грамматики современного русского языка и современного армянского языка* (Грамматика русского языка / Под ред. Виноградова В.В. и др.; Грамматика современного русского литературного языка / Под ред. Шведовой Н.Ю.; Грамматика русского языка АН СССР; Русская грамматика: В 2 тт. / Редкол. Н.Ю. Шведова (гл. ред) и др., Մ.Արրիւիւմիւմ, Մ. Արթըւմ); в области *коммуникативной методики преподавания русского языка как иностранного (неродного)* (Акишина А.А., Каган О.Е., Балыхина Т.М., Есаджанян Б.М., Шахкамян Г.Г., Бабаян Т.А., Пассов Е.И., Шахбазян Р.М.; в области *методики преподавания иностранных языков* (Аствацатрян М.Г., Гак В.Г., Гез Н.И., Мильруд Р.П., Максимова И.Р., Clark A.J., Davies A., Littlewood W., Mark K.; в области *методологии и методики лингвистических и педагогических исследований* (Щерба Л.В., Загвязинский В.И., Занков Л.В., Скаткин М.Н.).

В соответствии с характером поставленных целей в работе применялись следующие **методы исследования:**

- 1) описательно-аналитический (изучение специальной литературы лингвистического, методического, психологического, педагогического планов);
- 2) педагогический (изучение стандартов, программ, учебников по русскому языку для средней и старшей школы РА в аспекте избранной проблемы, анализ педагогического процесса);
- 3) опытного обучения (проведение экспериментального обучения в старшей школе и статистическая обработка полученных данных).

Научная новизна исследования состоит в том, что:

- определён фактический уровень языковых знаний выпускника общеобразовательной армянской школы в области формальных (морфологических), семантических и функциональных особенностей беспрефиксальных и префиксальных глаголов движения;
- выявлены наиболее типичные ошибки в употреблении глаголов движения в речи армяноязычных учащихся, определена степень распространённости, частотности и устойчивости подобных ошибок и проведено их экспериментальное исследование;
- впервые выделен коммуникативно значимый минимум глаголов движения в их типических и нетипических значениях;
- разработан механизм формирования коммуникативно значимых навыков и умений при изучении глаголов движения.

Теоретическая значимость исследования:

- определены принципы отбора материала по теме “Глаголы движения” в целях формирования и развития коммуникативной компетенции учащихся при обучении русскому языку в общеобразовательной средней (основной) и старшей школе.
- сформулированы основные требования к программам и учебникам, в том числе с точки зрения реализации в них методов и приёмов формирования коммуникативно значимых

навыков и умений при изучении глаголов движения.

Практическая значимость исследования: разработанные нами лексико-грамматический минимум-справочник по русским глаголам движения для средней (основной) и старшей школы (5-12 классы) и комплекс упражнений для старшей школы по развитию коммуникативно значимых навыков и умений при изучении глаголов движения могут быть использованы при изучении глаголов движения в 5-12 классах общеобразовательной школы и 10-12 классах старшей школы гуманитарного направления; на практических вузовских занятиях по русскому языку; на спецкурсах и спецсеминарах; при разработке программ и стандартов по русскому языку для различных концентров обучения; при создании учебников и учебных пособий для школ и вузов; при составлении тестов для текущего и итогового контроля знаний и умений школьников и студентов; при составлении заданий для олимпиад; при составлении тестов для определения уровня владения русским языком при сертификации.

На защиту выносятся следующие положения:

- Для построения рациональной системы обучения русским глаголам движения в школе необходимо знать не только специфические особенности этих форм в русском и армянском языках, но и определить особенности восприятия и воспроизведения конструкций с данными глаголами в соответствии с имеющимся у учащихся опытом в употреблении глаголов движения в родном языке.

- Правильному усвоению учащимися-армянами темы «Глаголы движения» способствует системно-функциональный подход к организации и подаче учебного материала.

- Одним из оптимальных путей улучшения базовой теоретической языковой работы с учащимися-армянами является *учёт особенностей родного языка учащихся*. Реализовать этот объективный принцип позволяют данные структурно-типологического анализа с учётом различия языков, полученные путём их бинарно-сопоставительного анализа.

- Решение задачи формирования и развития коммуникативной компетенции при обучении глаголам движения в школе представляется возможным в двух взаимосвязанных направлениях:

- а) путём отбора подлежащего усвоению лексического и грамматического материала;
- б) через создание системы специальных упражнений, направленных на формирование и развитие навыков и умений в целях использования глаголов движения в речи.

Основные положения диссертации **обсуждались** на заседаниях кафедры русского языка и методики его преподавания АГПУ им. Х. Абовяна; прошли **экспериментальную апробацию** при обучении русскому языку в старших классах Базовой гимназии при АГПУ им. Х. Абовяна, Ереванской средней школы №7 им. В.В. Маяковского и Паракарской средней школы, а также на практических занятиях по русскому языку на первых курсах неспециальных факультетов АГПУ им. Х. Абовяна.

Исследование по теме диссертации проходило в несколько этапов: **подготовительный этап, констатирующий срез, обучение по опытной методике, итоговый срез, статистическая и математическая обработка данных и их анализ.**

На подготовительном этапе был проведён **констатирующий срез** (см. раздел 2.3 диссертации).

Констатирующий срез проводился в естественных условиях (в учебное время) в

2010/2011 уч. г. и охватил в целом 159 студентов первых курсов неспециальных факультетов АГПУ им. Х. Абовяна: факультета иностранных языков (английский язык и литература); факультета культуры (социально-культурная деятельность/менеджмент); факультета социальной педагогики и психологии (социальная работа; педагогика и социология; социальная педагогика).

Цели констатирующего среза:

- определить фактический уровень языковых знаний учащихся о формальных (морфологических), семантических и функциональных особенностях беспрефиксальных и префиксальных глаголов движения;
- выявить наиболее типичные ошибки в употреблении глаголов движения в речи и выяснить их причины;
- установить динамику развития знаний, формирования навыков и умений учащихся-армян в использовании глаголов движения в речи в зависимости от этапа обучения русскому языку.

Обучение по опытной методике проводилось в течение двух лет (2009/2010 и 2010/2011 уч. гг.) под нашим руководством учителями 3 старших школ – Базовой гимназии при АГПУ им. Х. Абовяна, Средней школы №7 им. В.В. Маяковского г. Еревана, Паракарской средней школы.

В эксперименте приняли участие 86 старшеклассников экспериментальных и 93 ученика контрольных групп. В контрольных группах занятия велись по традиционной для старших классов методике с привлечением действующих учебников.

Обучение по опытной методике проводилось в форме классных занятий, с привлечением действующих учебников для старшей школы, без специального подбора учащихся по уровню их знаний или способностей. Основой для практической реализации экспериментального обучения послужили разработанные нами лексико-грамматический справочник-минимум по русским глаголам движения для 5-12 классов общеобразовательной школы (см. Приложение 4) и комплекс упражнений, составленный в соответствии с описанными выше принципами и отвечающий задачам исследования (см. Приложение 5).

В ходе проведения экспериментального обучения решались следующие задачи:

1. Проверка и подтверждение рабочей гипотезы.
2. Оценка эффективности разработанной методики обучения.

Рабочая гипотеза эксперимента состояла в следующем: если уровень усвоения лексико-грамматической семантики русских глаголов движения и правильного использования их в речи армяноязычных учащихся окажется более высоким, корректным и стабильным, чем в контрольной группе, то это объективно будет свидетельствовать о преимуществах разработанной нами системы обучения, основанной на рациональном использовании сопоставительного анализа единиц двух языков.

По окончании 2010/2011 уч. г. в контрольных и экспериментальных 11-ых классах указанных выше школ был проведён учебный итоговый срез, имеющий целью выявить выходной уровень знаний, навыков и умений учащихся в области лексико-грамматической семантики глаголов движения.

Фиксация уровней языковой и речевой компетенций учащихся проводилась в нарастающем порядке, т.е. в виде итогового среза для всех групп, без указания на то, от кого именно получены данные. Итоговый срез осуществлялся по той же схеме, что и

констатирующий (сохранены формулировки, последовательность в предъявлении и количество заданий), изменялось лишь наполнение некоторых тестовых позиций (причём ряд тестовых позиций был усложнён, что было вызвано устойчивым характером некоторых ошибок, выявленных в процессе экспериментального обучения).

Стремясь к максимально возможной объективности, в тестах констатирующего и итогового срезов мы постарались сохранить также идентичность контролируемого каждой тестовой позицией параметра и их соотношений между собой.

Структура и основное содержание работы

Диссертация состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованной литературы, включающего 220 источников, и 5 приложений: 3 таблиц парных русских глаголов движения и фразеологизированных сочетаний с глаголами движения и их эквивалентов в армянском языке; лексико-грамматического минимума-справочника по русским глаголам движения для армянской школы (5-12 классы); комплекса упражнений по глаголам движения для старшей школы.

Во **Введении** даётся обоснование актуальности проблемы исследования, указываются объект, предмет, цели, задачи и методы исследования, формулируется научная гипотеза, определяются научная новизна и практическая значимость исследования, перечисляются положения, выносимые на защиту.

Первая глава носит название «**Глаголы движения и их место в современной стратегии коммуникативного обучения русскому языку в школе**». Глава состоит из 5 параграфов, в которых мы предприняли попытку осуществить системно-функциональное описание ЛСГ *беспрефиксальных* и *префиксальных* глаголов движения в их типических и нетипических значениях, проведённое в учебных целях.

Проведённый нами анализ специальной литературы показал, что в современной лингвистике существует три точки зрения на выделение и описание ЛСГ глаголов движения: «традиционное», «школьное», узкое понимание глаголов движения в связи с выделением и описанием только соотносительных парных глаголов движения; широкое понимание данной проблемы, которое объединяет и коррелятивные пары, и глаголы со значением движения-перемещения в пространстве; отнесение к глаголам движения всех глаголов с общей семой движения, противопоставление их глаголам с общей семой покоя.

В нашем исследовании, опираясь на традиционное понимание вопроса и исходя из целей работы, мы анализируем, в первую очередь, те глаголы движения, которые образуют соотносительные пары типа *идти-ходить*, *ехать-ездить* и т.д.

Мы рассматриваем **глаголы движения** как *глаголы, обозначающие передвижение денотата в пространстве в определённом и неопределённом направлении, составляющие при этом соотносительные пары, которые содержат в своей морфологической структуре идею однонаправленности/ненаправленности и однократности/многократности*.

В определении количественного состава глаголов движения мы считаем, что при обучении русскому языку в армянской школе следует сосредоточить внимание на следующих 15 парах: *бежать-бегать*, *везти-возить*, *вести-водить*, *гнать-гонять*, *ехать-ездить*, *идти-ходить*, *катить-катать*, *катиться-кататься*, *лезть-лазить*, *лететь-летать*, *нести-носить*, *нести-носиться*, *плыть-плавать*, *ползти-ползать*, *тащить-таскать*.

Одним из важных путей улучшения базовой теоретической языковой работы с учащимися-армянами является *учёт особенностей родного языка учащихся*. Реализовать этот объективный принцип позволяют данные структурно-типологического сходства и различия языков, полученные путём их бинарно-контрастивного анализа.

Мы не ставили целью в исследовании подвергнуть анализу в сопоставительном аспекте с армянским языком все русские глаголы движения. Нашей задачей было выяснение того, какие армянские глаголы соответствуют определённому русскому глаголу движения и какое воздействие (интерферирующее или транспозиционное) они могут оказывать в процессе изучения русского языка армяноязычными учащимися с тем, чтобы обучающий мог оптимально использовать транспозиционное влияние родного языка и нейтрализовать интерферирующее воздействие армянского языка.

При системно-функциональном описании русских *беспрефиксальных* глаголов движения в их сопоставлении с армянскими было выявлено, что смысловой структуре глаголов движения соответствует три основных дифференциальных признака: *направленность/ пространственная ориентация движения; кратность/некратность движения; способ передвижения*. При исследовании категорий *направленности и кратности* движения и особенностей их реализации в русском и армянском языках установлено, что: указанные категории движения выражаются в русском языке семантикой противопоставленных глаголов типа *идти-ходить* во взаимодействии с различными контекстуальными элементами; в армянском языке идея направленности действия заложена внутри семантики самих глаголов движения; средствами армянского языка можно успешно передавать значение однонаправленности глаголов движения русского языка; в русском языке данный компонент семантики выражен более последовательно, нежели в армянском.

При исследовании категории *способ передвижения* (перемещения) выявлено, что способ перемещения в русском языке выражается самой семантикой глаголов; в армянском языке глаголы движения не дифференцируются по способу перемещения.

При исследовании категории *независимость/зависимость движения* отмечено, что все русские переходные глаголы движения характеризуются зависимостью движения; глаголы же, которым присуща независимость движения, большей частью непереходные; поскольку в армянском языке при определении независимости/зависимости движения велика роль каузативных конструкций, часто наблюдается несовпадение в употреблении русских и армянских глаголов.

Определяющим для русских глаголов движения мы считаем признак *однонаправленности/ненаправленности* движения, так как он отражает специфику движения как физического процесса и даёт разностороннюю и всеобъемлющую характеристику глаголов движения.

При системно-функциональном описании русских *префиксальных* глаголов движения в их сопоставлении с армянскими, проводимом в учебных целях, было выявлено, что в смысловой структуре префиксальных глаголов движения также можно выделить три дифференциальных признака; рассмотренные выше особенности функционирования данных категорий в сфере *беспрефиксальных* глаголов движения распространяются и на их префиксальные производные, в то же время у префиксальных глаголов движения имеются особенности употребления в речи, связанные со своеобразием образования *видовых* форм у глаголов движения.

Категория вида занимает важное место в системе русского языка, определяя во многом её специфику, одновременно представляя сложность как в теоретическом, так и в практическом плане при изучении её в армяноязычной аудитории. Без учёта видо-временных форм глаголов движения правильное употребление их в речи не только проблематично, но и вряд ли возможно.

Мы придерживаемся определения Виноградова В.В., согласно которому *категория вида обозначает отношение действия к внутреннему пределу, достижение известной границы, вытекающей из семантической природы действия* [57: с. 123].

Управление как беспрефиксальных, так и префиксальных глаголов движения – очень сложное явление для учеников армянской школы. Правильному усвоению учащимися-армянами русского глагольного управления способствует системно-функциональный подход к организации и подаче учебного материала.

Работая над префиксальными глаголами движения в нерусской (иностранной) аудитории, следует обращать особое внимание учащихся на *грамматическую и семантическую связь русских глагольных приставок с предлогами*.

Один из параграфов главы посвящен исследованию *нетипических значений* русских беспрефиксальных и префиксальных глаголов движения и способов их выражения в армянском языке. В этом вопросе мы придерживались классификации нетипических значений глаголов движения по степени отдалённости от основного, номинативного значения. Согласно этой классификации, выделены и рассмотрены 2 группы: *случаи, когда происходят сдвиги основного, денотативного значения глаголов движения; значения глаголов движения во фразеологизированных сочетаниях*.

Вторая глава называется «**Современное состояние обучения глаголам движения в школе**». Глава состоит из 3 параграфов, в которых прослеживается динамика изучения глаголов движения в (основной) средней и старшей школе РА, анализируются программы и учебники, а также исследуется степень распространённости, частотности и устойчивости ошибок учащихся при употреблении глаголов движения.

Анализ выявил, что в подаче беспрефиксальных глаголов движения в программе и действующих учебниках отсутствует определённая система; не соблюдается принцип преемственности глагольной лексики; схематично повторяются одни и те же глаголы движения; редко употребляются приставочные образования от ненаправленных глаголов движения, обладающих большим количеством значений, по сравнению с однонаправленными глаголами; большая часть префиксальных глаголов движения представлена в форме одного вида или в форме двух видов, но взятых изолированно, вне видовой корреляции.

Анализ учебников для основной и старшей школы выявил также, отсутствие в них «сквозной» презентации глаголов движения, хотя нами были отмечены удачные упражнения, направленные на активизацию данных глаголов. Дидактический материал упражнений строится в основном на разрозненных предложениях, не объединённых тематически. Отсутствие текстов не позволяет сосредоточить внимание учащихся на функциональных особенностях глаголов движения в устной и письменной речи, т.е. нарушается один из основных принципов коммуникативного обучения – контекстуальность как ориентировочная основа в выборе нужной грамматической формы или модели.

Для построения рациональной системы обучения русским глаголам движения в школе и

вузе необходимо знать не только специфические особенности этих форм в русском и армянском языках, но и установить особенности восприятия и воспроизведения данных глагольных конструкций учащимися в соответствии с имеющимся у них опытом в употреблении глаголов движения в родном языке и ситуацией общения. Такое исследование возможно лишь при психолого-лингвистическом анализе ошибок учащихся.

С целью выявления характера типичных ошибок, степени их распространённости и устойчивости нами был проведен констатирующий срез, в процессе которого мы определили комплекс языковых явлений, подлежащих проверке с точки зрения степени трудности их усвоения.

Результаты среза подтвердили предположение о том, что представленный в учебниках по русскому языку для основной и старшей школы РА лексико-грамматический материал недостаточен для формирования языковых знаний, речевых умений и навыков, необходимых для правильного и свободного использования глаголов движения в условиях коммуникативно-деятельностного обучения. Анализируемые учебники и программы нуждаются в коренном пересмотре в аспекте презентации лексико-грамматического материала в области глаголов движения. В связи с этим нам представляется очень важным не только обязательное выделение в программе раздела “Глаголы движения” с включением необходимых для усвоения форм и значений, но и указание на необходимость усвоения обучающимися таких семантических и функциональных особенностей глаголов движения, которые обуславливают правильное употребление их в составе предложения в формах несовершенного и совершенного вида в значениях однонаправленности/ненаправленности, кратности характера действия и т.п.

Мы считаем, что, игнорируя круг названных вопросов, невозможно научить учащихся-армян правильно использовать беспрефиксальные и префиксальные глаголы движения в связной устной и письменной русской речи.

Третья глава – «Методические приёмы формирования и развития коммуникативной компетенции при обучении глаголам движения в школе» – состоит из 4 параграфов, в которых выделены и описаны принципы и критерии отбора материала по теме “Глаголы движения” для общеобразовательной средней (основной) и старшей школы РА, представлена система упражнений по формированию речевых навыков и развитию речевых умений в употреблении глаголов движения, описаны этапы и проанализированы результаты экспериментального обучения глаголам движения в целях формирования и развития коммуникативной компетенции учащихся старших классов.

Изучение лингвистической, психолого-педагогической и методической литературы, данные типологического сопоставления глаголов движения русского и армянского языков, анализ школьных программ и учебников позволили нам определить основные направления работы по обучению глаголам движения учащихся-армян.

Одним из основополагающих с позиций нашего исследования методических приёмов в рамках комплексного подхода к обучению русскому как неродному (иностранному) должен быть признан *сопоставительный анализ*. Рациональное использование сопоставительного анализа при изучении темы “Глаголы движения” целесообразно на каждом из этапов обучения.

Для того чтобы учащиеся могли осмыслить роль глаголов движения в организации и построении связной устной и письменной русской речи, важно определить необходимый

объём и характер теоретических сведений.

Выделение глаголов движения в отдельную ЛСГ выдвигает задачу минимизации языковых явлений, подлежащих усвоению на том или ином этапе обучения. С этой целью мы предприняли попытку *создания лексико-грамматического справочника-минимума форм и значений русских глаголов движения.*

При составлении лексико-грамматического минимума-справочника по русским глаголам движения для 5-12 классов общеобразовательной школы РА нами учитывалась частотность, значение, валентность и коммуникативная значимость той или иной формы глагола движения в его типическом или нетипическом значении, результаты анализа программ и действующих учебников по русскому языку для 5-12 классов школ РА, данные сопоставительного анализа глаголов движения в русском и армянском языках и результаты проведённого нами констатирующего среза.

При этом при подаче учебного материала в обучении армяноязычных учащихся русскому языку учитывался прежде всего методический аспект “удобство”. В связи с этим предпочтение получили наиболее частотные ЛСВ, характеризующиеся относительной стилистической нейтральностью. Именно поэтому границы выделяемых нами ЛСВ в известной степени условны.

Справочник охватывает основное значение и ЛСВ значений следующих 15 русских глаголов движения: *бежать-бегать, везти-возить, вести-водить, гнать-гонять, ехать-ездить, идти-ходить, катить-катать, катиться-кататься, лезть-лазить, лететь-летать, нести-носить, нестись-носиться, плыть-плавать, ползти-ползать, тащить-таскать.* Глаголы-доминанты расположены так, как даны в списке, – по алфавиту, в парах. Первый компонент пары – глагол ненаправленного движения.

В начале словарной статьи представлены выделенные жирным шрифтом слова-доминанты, затем – по убывающей (по признаку частотности употребления и коммуникативной значимости), в алфавитном порядке – их приставочные формы. В справочнике-минимуме представлены не только бесприставочные и приставочные формы глаголов движения и толкование их коммуникативно значимых значений, но также примеры их употребления в речи; падежные вопросы, помогающие учащимся при составлении предложно-именных словосочетаний с тем или иным глаголом движения; указание на вид; видовые пары (если таковые имеются); формы настоящего и прошедшего времени; отглагольные существительные с указанием их отнесённости к тому или иному роду и окончаний в родительном падеже; в некоторых случаях – мотивированные определёнными глаголами прилагательные.

На начальном этапе обучения (5-7 классы) выбираются лишь наиболее употребительные в русском языке ЛСВ того или иного изучаемого русского глагола движения; анализируется в сопоставительном аспекте семантическая структура русского и соответствующего ему армянского глагола движения, при этом выявляются эквивалентные ЛСВ, которые оказывают транспозиционное воздействие, сходные ЛСВ, которые могут оказывать в зависимости от сочетательных возможностей как транспозиционное, так и интерферирующее влияние, и специфические ЛСВ, не имеющие аналога в родном языке.

На продвинутом этапе (8-12 классы) возможен полный сопоставительный анализ семантической структуры русских и армянских глаголов движения с целью создания наиболее полного представления о глубинных процессах, происходящих в системах разных языков, в частности, о возможностях языкового выражения лексических значений в русском и армянском

языках.

Для функционирования навыков и умений в целях использования глаголов движения в речи необходима чётко продуманная *система упражнений*. Комплекс предлагаемых нами упражнений по глаголам движения для старшей школы построен в соответствии с рядом критериев, среди которых учёт и возможность комплексной реализации всех четырех аспектов обучения иностранному языку – практического, образовательного, воспитательного и развивающего; опора на сопоставительный анализ языковых явлений в русском и родном языках обучаемых; учёт структурных особенностей речевой деятельности при развитии у учащихся старших классов речевых умений и навыков; соотнесённость ситуаций учебного общения с условиями реальной коммуникации, организация интерактивного взаимодействия обучаемых в ходе овладения ими русским языком.

Комплекс состоит из 4 частей:

Часть I. Глаголы движения без приставок. Их значение и употребление

Часть II. Глагольные приставки. Соотношение предлогов и приставок. Глагольное управление

Часть III. Глаголы движения с приставками. Их значение и употребление

Часть IV. Употребление глаголов движения в переносном значении

В каждой из частей последовательно, в порядке возрастания степени сложности заданий и с учётом этапа работы над материалом (от *языковых* упражнений через *предречевые* к *речевым*), представлены глаголы движения с опорой на составленный нами лексико-грамматический справочник-минимум. Отметим в связи с этим, что справочник-минимум разрабатывался нами для 5-12 классов, и естественно, что комплексом упражнений для старшей школы охвачены далеко не все ЛСВ русских глаголов движения. Комплекс упражнений разрабатывался для 10-12 классов, но апробировался по ряду объективных причин (отсутствие выпускного, двенадцатого класса – и соответственно учебника – в 2010-2011 уч. году), только в 10-11 классах, а также в некоторых случаях и на первом курсе (вузовский практический курс).

В комплексе представлены следующие виды и типы упражнений:

1. **Языковые** упражнения, предназначенные для осмысления, запоминания и воспроизведения языковых фактов в устной и письменной речи учащихся. При их выполнении обучаемые наблюдают за функционированием глаголов движения в предложениях и текстах, определяют их семантическую и морфолого-синтаксическую функции. К подобным упражнениям можно отнести следующие: *найти в тексте глаголы движения, определить их значение; выписать бесприставочные глаголы движения, разграничив их в зависимости от семантического признака направленности-ненаправленности передвижения; выделить в тексте слова-спутники, позволяющие нормативно использовать глаголы движения в речи; проанализировать глаголы движения в тексте с учётом выражаемого ими характера передвижения (однократного или многократного); выделить в тексте слова-спутники, позволяющие определить направленность и характер передвижения, передаваемые данной ЛСГ глаголов и др.*

2. **Предречевые** упражнения, направленные на отработку речевых действий с изучаемым грамматическим явлением: *вставить соответствующий глагол движения в предложение или текст; употребить данные в скобках глаголы движения в нужной форме; употребить необходимую предложно-падежную форму существительных после глаголов движения; использовать в нужной видо-временной форме глаголы движения, данные в инфинитиве; заменить в предложении и тексте глаголы, обозначающие однократное (неповторяющееся)*

движение глаголом, обозначающим повторяющееся движение, используя при этом те обстоятельства, которые подчеркивают повторяющийся характер движения и др.

Среди предречевых заданий нашего комплекса определённое место отводится подбору синонимов к глаголам движения и синонимичной замене глаголов движения в тексте, установлению соответствий между приставками и предлогами.

Образец задания:

Подберите синоним к глаголу.

Бегать – а) гоняться б) слоняться в) носиться;

Бежать – а) гнаться б) гулять в) нестись;

Идти – а) плестись б) шагать в) выгуливать;

Ходить – а) направляться б) посещать в) кататься;

Плавать – а) плескаться б) кувыркаться в) плестись;

Кататься – а) водить б) передвигаться в) ездить;

Водить – а) купаться б) перетаскивать в) управлять;

Гнать – а) бить б) направляться в) посылать.

Образец задания:

Установите соответствия между пропущенными приставками и предлогами.

Потоки талой воды ...бегали ... гор. Сейчас же ...йди ... окна! Можно, я ...йду к тебе ... учебником часика через два? Как только мы ...шли ... дом, раздался телефонный звонок. За полтора часа мы ...ехали прямо ... пансионата. Мальчик слез с велосипеда и осторожно ...катил его ... горы. Редкая птица может ...лететь ... середины Днепра. Ветер ...нёс ... нас запах дыма. Малыш ...лез ... гардероб и притих. Переливаясь на солнце, огромная змея медленно ...ползала ... расщелину в камнях. Бурей ...несло крышу ... соседнего дома. Кошка ...тащила ... стола кусок колбасы. Поднялся ветер, мы подняли вёсла и ...плыли ... течению навстречу испытаниям. Дети ...бежали ... дома минут за десять. ...летели ... небу лёгкие облака. Метель ...несла ... дороге мелкий колючий снег и сухие листья. ...носите багаж ... вагон!

3. **Речевые (коммуникативные)** упражнения, тренирующие учащихся в умении создавать самостоятельные связные высказывания и направленные на автоматизацию навыков употребления глаголов движения с учётом их семантических и морфолого-синтаксических функций. Данный тип упражнений должен занимать на занятиях в старшей школе ведущее место, поскольку они ориентируют обучающихся на реальную речевую практику, предполагают обращение к устной форме речи. Данный вид упражнений обеспечивает речевую активность говорящего, вербальное и структурное разнообразие речевого материала, актуализирует взаимоотношения участников общения. К речевым упражнениям относятся следующие: *продолжить начатый рассказ, озаглавить его, употребить в нём глаголы движения; исходя из содержания текста, написать изложение, употребив в нём глаголы движения; употребив глаголы движения, написать сочинение-повествование на одну из заданных тем; прочитать текст на армянском языке, содержащий глаголы движения. Письменно передать его содержание по-русски; составить рассказ по серии рисунков; составить диалог по ситуации; выступить с сообщением на определённую тему, используя в речи глаголы движения и др.*

Приведём образцы речевых заданий, представленных в нашем комплексе.

Образец задания:

Раскройте скобки и прочитайте сочинение девочки, которое А.П. Чехов привёл в одном

из своих рассказов. Найдите смешные ошибки, которые девочка допустила в своей работе. Укажите однородные члены предложения, которые она употребила неправильно.

Как я (привести/проводить) каникулы

Как только я выдержала экзамены, то сейчас же (поехать/приехать) с мамой, мебелью и братом Иоанном на дачу. К нам (приехать/заехать) много моих подруг, которые со мной гуляли и вышивали на свежем воздухе. Я прочла много книг и между прочим Дюму, Тургенева и Ломоносова. Солнце то (всходить/взойти), то (заходить/зайти). Там, где была заря, (летели/летали) птицы. Какие-то облака (плыли/плавали) немножко ниже неба. Если же я хорошо (привести/проводить) каникулы, так это потому, что занималась наукой и (вести/водить) себя хорошо. Конец.

Образец задания:

Скажите, когда и где можно услышать эти реплики.

- Поезд дальше не идёт. Просьба освободить вагоны.
- Перейдите за соседний столик. Там свободно.
- До станции метро не подбросите?
- Пройдите вперёд, пожалуйста!
- Пройдёмте!
- Заходите, пожалуйста!

Образец задания:

Разделитесь на группы. Каждая из групп представляет собой какое-либо туристическое агентство (можно придумать ему название). Выберите жюри (в его состав войдут наиболее сильные учащиеся). *Задание группам:* проведите рекламную акцию – приглашение на экскурсию по Еревану. Используйте в тексте приглашения как можно больше глаголов движения. *Вопрос жюри:* выступление какой группы оказалось наиболее ярким? Почему? Какие глаголы движения использовала каждая группа? Были ли в приглашениях ошибки? Какие? Прокомментируйте выступление каждой группы.

Достижение поставленной цели экспериментального обучения немыслимо без решения сопутствующих учебному процессу частных задач: формирования на элементарном уровне навыков слушания, говорения, чтения и письма; обогащения словарного запаса; создания базы правильного произношения и т.д. К тому же обучение определённому лексико-грамматическому материалу на основе рационального использования принципа контрастивности неосуществимо вне рамок комплексного подхода в обучении. Необходимо учитывать также тот факт, что экспериментальная программа, несмотря на наличие собственной цели и частных задач, не должна противоречить установкам действующей в данном учебном учреждении (школе, вузе) программы обучения русскому языку. Всё это учитывалось нами при составлении программы экспериментального обучения.

Основные положения диссертации прошли экспериментальную апробацию при обучении русскому языку в старших классах Базовой гимназии при АГПУ им. Х. Абовяна, Ереванской средней школы N7 им. В.В. Маяковского и Паракарской средней школы в течение двух лет (2009/2010 и 2010/2011 уч. гг.); также на практических занятиях по русскому языку в начале 2010/2011 уч.г. на первых курсах неспециальных факультетов АГПУ им. Х. Абовяна: факультета иностранных языков, факультета культуры, факультета социальной педагогики и психологии.

Результаты выполнения заданий итогового тестирования были подвергнуты

статистической, математической и аналитической обработке.

Динамика проведённой работы отражена в сводной таблице:

№№ заданий	Экспериментальные группы (93 уч.)		Контрольные группы (86 уч.)	
	Количество учащихся, справившихся с заданиями	в % (прибл.)	Количество учащихся, справившихся с заданиями	в % (прибл.)
1	83	90	69	80
2	74	80	22	26
3	75	81	26	30
4	79	85	35	41
5	59	64	23	27
6	76	82	34	40
7	84	91	63	74
8	82	89	61	72
9	83	90	60	71
10	69	75	32	38
11	70	76	32	38
12	66	71	26	30

С тестовыми позициями заданий первой части контрольного теста, целью которых было выявление имеющихся у учащихся базовых знаний о русском глаголе и специфике ЛСГ глаголов движения, учащиеся обеих групп преимущественно справились.

Как известно, одной из важных особенностей русских глаголов движения является их дифференцированное употребление в зависимости от способа перемещения. Чтобы определить реальный уровень навыков и умений учащихся в дифференцированном употреблении глаголов движения по способу перемещения, во 2 и 3 заданиях учащимся был предложен перевод предложений с армянского языка на русский. Значимыми считались лишь ошибки в переводе глаголов движения.

Задание 4 ставило целью проверить уровень сформированных речевых навыков и умений учащихся-армян при употреблении русских глаголов в зависимости от семантических признаков однонаправленности/ненаправленности, однократности/многократности, а именно: в зависимости от контекста учащиеся должны были выбрать и употребить один из двух данных глаголов движения соответствующей семантики в нужной форме.

Анализ ошибок, допущенных учащимися как контрольных, так и экспериментальных групп при записи предложений со вставкой в них глаголов движения нужного вида (зад. 5), показал, что данные задания представляют особую трудность. Хотя соотношение показателей (64% справившихся в экспериментальных группах в сравнении с 27% в контрольных) подтверждает эффективность проведённого экспериментального обучения, но относительно низкий общий результат подтверждает гипотезу о том, что работе над видо-временными формами глаголов движения следует уделять особое внимание на всех этапах обучения армян русскому языку.

В качестве 6 задания учащимся было предложено, отвечая на вопросы, дописать предложения с глаголами движения так, чтобы представленные начала предложений приобрели в итоге смысловую законченность.

Анализ работ показал, что учащиеся экспериментальных групп вдвое лучше справились с заданием (соответственно 82% и 40%), т.е. в должной мере усвоили механизмы действия семантических и синтаксических связей беспрефиксальных и префиксальных глаголов движения в составе предложения.

Анализ работ на вставку нужных предлогов и дописывание падежных окончаний

существительных (зад. 7) показал, что основной объективной причиной ошибок является отсутствие аналогичных приставок и предлогов в родном языке, в то же время процентное соотношение успешно справившихся респондентов экспериментальных и контрольных групп (соответственно 91% и 74%) убедительно подтверждает эффективность предложенной нами методики работы.

Количество ошибок, допущенных учащимися при записи предложений со вставкой в них глаголов движения в нужной форме, соответствующей общему смыслу предложения, образованных от глаголов движения, данных в неопределённой форме (зад. 9), незначительно отличается от статистических данных задания по дописыванию предложений путём вставки глаголов движения в нужной форме по определённым вопросам (зад. 8).

Достаточно сложным, как и предполагалось после проведения констатирующего среза, было для учащихся зад. 10 (подбор синонимов к глаголам движения, данным в предложениях). Особенно трудным оно оказалось для испытуемых контрольных групп, поскольку, как показал анализ, в действующих учебниках не предусмотрено специальных упражнений на замену глаголов движения синонимами (с заданием справились соответственно 75% и 38%).

Весьма сложной для обучаемых оказалась редакторская работа по выявлению неправильностей в предложениях и текстах с беспрефиксальными и префиксальными глаголами движения и коррекция ошибок (зад. 11). С этим заданием справились 76% учащихся экспериментальных групп и 38% – контрольных.

С последним, 12 заданием (изложение по тексту, насыщенному глаголами движения), справились соответственно 71% и 30% испытуемых.

В целом уровень усвоения учащимися лексико-грамматической семантики русских глаголов движения и правильного использования их в речи учащихся экспериментальных групп оказался значительно выше, чем в контрольных группах, что свидетельствует о преимуществах предложенной в диссертации системы обучения.

Обобщающие выводы, сделанные на основе экспериментальных данных, а также изучения методической, психологической, педагогической, лингвистической литературы приведены в **Заключении**.

Изучение специальной литературы по теме исследования и результаты проведенного экспериментального обучения позволили нам прийти к следующим **основным выводам**:

- Приоритетными направлениями работы по обучению глаголам движения учащихся-армян следует считать: признание **сопоставительного анализа** одним из основополагающих методических приёмов в рамках комплексного подхода к обучению русскому как неродному (иностранному); определение необходимого **объёма и характера теоретических сведений; минимизацию языковых явлений**, подлежащих усвоению на том или ином этапе обучения; **создание чётко продуманной системы упражнений**.

- Анализ результатов проведенного нами констатирующего среза выявил низкий уровень знаний, умений и навыков учащихся в области ЛСГ глаголов движения.

Результаты среза подтвердили предположение о том, что представленный в учебниках по русскому языку для основной и старшей школы РА лексико-грамматический материал недостаточен для формирования языковых знаний, речевых умений и навыков, необходимых для правильного и свободного использования глаголов движения в условиях коммуникативно-деятельностного обучения. Анализируемые учебники и программы нуждаются в коренном пересмотре в аспекте презентации лексико-грамматического

материала в области глаголов движения. В связи с этим нам представляется очень важным не только обязательное выделение в программе раздела “Глаголы движения” с включением необходимых для усвоения форм и значений, но и указание на необходимость усвоения обучающимися таких семантических и функциональных особенностей глаголов движения, которые обуславливают правильное употребление их в составе предложения в формах несовершенного и совершенного вида в значениях однонаправленности/ненаправленности, кратности характера действия и т.п.

- Мы считаем также целесообразным и необходимым пересмотреть в действующей методике систему упражнений, которые преимущественно носят аналитический, схематичный характер, не ориентируют учащихся на выработку навыков использования глаголов движения в устной и письменной речи с учётом их структурно-семантического, морфолого-синтаксического и функционального значения.

- Анализ результатов опытного обучения, проведённого с опорой на разработанные нами лексико-грамматический справочник-минимум по русским глаголам движения для 5-12 классов общеобразовательной школы РА и соответствующий комплекс упражнений, даёт нам право говорить об *эффективности предложенной методики и преимуществах разработанной нами системы обучения*, основанной на рациональном использовании сопоставительного анализа единиц двух языков.

По теме диссертационного исследования **опубликованы следующие работы:**

1. О методах исследования двух контактирующих языков на примере глаголов движения // Русский язык в Армении. 2008, N5. – С. 22-25.

2. Влияние родного языка на усвоение глаголов движения учащимися армянской школы // Вопросы преподавания русского языка и литературы в учебных заведениях Армении./ Мат. межд. научно-мет. конференции. – Ер., 2009. – С. 79-80.

3. К вопросу о грамматической и семантической связи русских глагольных приставок с предлогами // Русский язык в Армении. 2009, N5. – С. 14-19.

4. Особенности префиксального образования и его проявления в пределах категории глагола // Проблемы педагогики и психологии. / Науч. период. издание межвузовского консорциума. – Ер., 2(8)/2010. – С.187-191.

5. К вопросу о значимости изучения иностранных языков для межкультурной коммуникации // Русский язык в Армении. 2011, N5. – С. 3-9.

6. К вопросу о принципах и критериях отбора материала по теме “Глаголы движения” для общеобразовательной средней (основной) и старшей школы РА // Русский язык в Армении. 2012, N3. – С. 12-18.

7. Коммуникативность и функциональность в обучении РКИ // Русский язык в Армении. 2012, N5. – С. 6-14. (соавтор - Шахкамян Г.Г.)

8. Практический курс русского языка (Словообразование. Морфология): Вспомогательное учебное пособие для студентов филологических факультетов. – Ер, 2007. – 124 с. (соавторы: Шахкамян Г.Г., Гаспарян Г.М.).

9. Комплекс упражнений по глаголам движения для старшей школы: Вспомогательное учебное пособие. – Ер.: авторское издание, 2011. – 47 с.

ԻՍՊԻՐՅԱՆ ՄԱՐԻԱՄ ՄԿՐՏԻՉԻ

ՈՌԻՍԱՑ ԼԵԶՎԻ ՀԱՂՈՐԴԱԿՑԱԿԱՆ ՈՒՍՈՒՑՄԱՆ ԺԱՄԱՆԱԿԱԿԻՑ ՈՒՋՄԱՎԱՐՈՒԹՅԱՆ ՄԵՋ ՇԱՐԺՈՒՄ ԱՐՏԱՀԱՅՏՈՂ ԲԱՅԵՐԻ ՈՒՍՈՒՄՆԱՍԻՐՄԱՆ ԴԻՆԱՄԻԿԱՆ ԴՊՐՈՑՈՒՄ

Հետազոտության արդիականությունը պայմանավորված է դպրոցում ոչ մայրենի /օտար/ ռուսաց լեզվի շարժում արտահայտող բայերի հաղորդակցական ուսուցման խորացված հատուկ մեթոդական հետազոտության մշակման անհրաժեշտությամբ:

Չնայած կապակցված խոսքում շարժում արտահայտող բայերի գործածության և ուսուցման եղանակների ու ձևերի նկատմամբ հետազոտողների մշտատև հետաքրքրությանը՝ այնուամենայնիվ մեր օրերում տվյալ հիմնախնդրի տեսական և գործնական շատ հարցեր դեռևս մշակման կարիք ունեն:

Դպրոցում շարժում արտահայտող բայերի ուսուցումը ենթադրում է հատուկ մշակված մեթոդիկա: Դրանց՝ խոսքաուղղորդված ուսուցման մեթոդիկան կազմակերպելու նպատակով պահանջվում է այնպիսի հարցերի բացահայտում, ինչպիսին են՝

- Հայաստանի Հանրապետության դպրոցներում ռուսաց լեզվի հաղորդակցական ուսուցման ժամանակակից ռազմավարության դիրքերից շարժում արտահայտող բայերի ծավալի ճշգրտում,
- դպրոցի համար շարժում արտահայտող բայերի՝ ըստ բառաքերականական խմբերի տեսական և գործնական գիտելիքների ծավալի սահմանում,
- յուրաքանչյուր բայական իմաստի զուգադրական, իմաստաբանական, տրամաբանական վերլուծություն անցկացնելու անհրաժեշտություն,
- բայական իմաստների միջև իմաստաբանական կապերի բացահայտում:

Հետազոտության նպատակն է դպրոցում ռուսաց լեզվի հաղորդակցական ուսուցման համակարգում շարժում արտահայտող բայերի ուսումնասիրման անհրաժեշտ ուղիների և մեթոդների որոշակիացումը:

Հետազոտության գիտական նորույթը.

1. Առաջին անգամ կատարվել է ՀՀ դպրոցների 5-12-րդ դասարաններում ռուսաց լեզվի՝ ներկայումս գործող չափորոշիչների, ծրագրերի վերլուծություն՝ շարժում արտահայտող բայերն ուսումնասիրելիս սովորողների հաղորդակցական իրավասության հմտությունների և ունակությունների ձևավորման գործընթացն ապահովելու նպատակով:
2. Որոշակիացվել է աննախաձանցավոր և նախաձանցավոր շարժում արտահայտող բայերի ձևաբանական, իմաստաբանական և գործառնությամբ առանձնահատկությունների բնագավառում հանրակրթական հայկական դպրոցի շրջանավարտի լեզվական գիտելիքների փաստացի մակարդակը:
3. Բացահայտվել են հայալեզու սովորողների խոսքում շարժում արտահայտող բայերի կիրառության առավել բնորոշ սխալները:
4. Որոշակիացվել է նման սխալների տարածվածության, հաճախականության և կայունության աստիճանը և կատարվել է նրանց փորձարարական հետազոտությունը:
5. Առաջին անգամ մշակվել է շարժում արտահայտող բայերի հաղորդակցական արժեքի միմիումը՝ նրանց տիպական և ոչ տիպական իմաստներով:

6. Սահմանվել է միջնակարգ /հիմնական/ և ավագ դպրոցի համար ռուսերենում շարժում արտահայտող բայերի բառաքերականական նվազագույն ծավալը:
7. Մշակվել է շարժում արտահայտող բայերն ուսումնասիրելիս հաղորդակցական արժեք ունեցող հմտությունների և ունակությունների ձևավորման համակարգ:

Հետազոտության տեսական արժեքը.

Որոշակիացվել են «Շարժում արտահայտող բայերի» թեմայով նյութի ընտրության սկզբունքները հանրակրթական միջնակարգ /հիմնական/ և ավագ դպրոցում ռուսաց լեզվի ուսուցման ժամանակ սովորողների հաղորդակցական իրազեկության ձևավորման և զարգացման նպատակով. սահմանվել են ծրագրերի և դասագրքերի նկատմամբ հիմնական պահանջները, այդ թվում նաև շարժում արտահայտող բայերի յուրացման առանձնահատկությունները՝ հաշվի առնելով վերջիններիս հաղորդակցական արժեքը:

Հետազոտության գործնական արժեքը.

Որոշակիացվել է շարժում արտահայտող բայերի ձևաբանական, իմաստաբանական և ֆունկցիոնալ առանձնահատկությունների բնագավառում հանրակրթական հայկական դպրոցի շրջանավարտի լեզվական գիտելիքների փաստացի մակարդակը. բացահայտվել են հայալեզու սովորողների խոսքում շարժում արտահայտող բայերի կիրառության առավել բնորոշ սխալները. որոշակիացվել է նման սխալների տարածվածության, հաճախականության և կայունության աստիճանը և կատարվել է նրանց փորձարարական հետազոտություն: Մշակվել է շարժում արտահայտող բայերի հաղորդակցական արժեքի միմիումը՝ նրանց տիպական և ոչ տիպական իմաստներով, մշակվել շարժում արտահայտող բայերն ուսումնասիրելիս հաղորդակցական արժեք ունեցող հմտությունների և ունակությունների ձևավորման համակարգ:

Փորձարարական հետազոտության արդյունքները կարող են կիրառվել շարժում արտահայտող բայերն ուսումնասիրելիս հանրակրթական դպրոցի 5-12-րդ և ավագ դպրոցի 10-12-րդ դասարաններում, ռուսաց լեզվի բուհական գործնական պարապմունքներում, հատուկ դասընթացներում և հատուկ սեմինարներում, ռուսաց լեզվի ուսուցման տարբեր կենտրոններում ծրագրերի և չափորոշիչների մշակումներ կատարելիս, դպրոցների և բուհերի համար դասագրքեր և ուսումնական ձեռնարկներ կազմելիս, աշակերտների և ուսանողների ունակությունների ու գիտելիքների ինչպես ընթացքի, այնպես էլ հանրագումարային ստուգման նպատակով թեստեր և օլիմպիադաների համար առաջարկություններ կազմելիս, հավաստագրման նպատակով ռուսաց լեզվի յուրացման մակարդակը որոշելու համար թեստեր կազմելիս:

Հետազոտության արդյունքների փորձաքննությունը կատարվել է Խ.Աբովյանի անվան հայկական պետական մանկավարժական համալսարանի ռուսաց լեզվի և նրա դասավանդման մեթոդիկայի ամբիոնի նիստերում. գիտական, այդ թվում նաև միջազգային գիտաժողովներում, ինչպես նաև հրապարակումների միջոցով: Փորձաքննությունը կատարվել է Խ.Աբովյանի անվան հայկական պետական մանկավարժական համալսարանին կից վարժարանի, Երևանի Վ.Վ.Մայակովսկու անվան N7 միջնակարգ դպրոցի և Փարաքարի միջնակարգ դպրոցի բարձր դասարաններում, ինչպես նաև Խ.Աբովյանի անվան հայկական պետական մանկավարժական համալսարանի ոչ մասնագիտական ֆակուլտետների առաջին կուրսերի ռուսաց լեզվի դասագործընթացում:

Ատենախոսության թեմայով հրատարակվել է 9 աշխատանք:

MARIAM M. ISPIRYAN

**THE DYNAMICS OF LEARNING VERBS
OF MOVEMENT WITHIN THE CONTEMPORARY STRATEGY
OF COMMUNICATIVE OF RUSSIAN TEACHING AT SCHOOL**

Summary

The actual value of the research. Persistent interest of local researchers in the investigation of the verbs of movement and the means and techniques of teaching how to use them in an unprepared, spontaneous speech, nowadays there is a wide range of theoretical and practical aspects within this issues still not investigated thoroughly enough.

The study of the verbs of movement in their functional use in speech assumes a specific teaching methodology at school. For the methodological guidance of the text-based study of the verbs of movement there are issues to be clarified beforehand: determining the qualitative proportion of the verbs of movement from the perspective of the communicative strategy of teaching Russian at the Armenian schools, the subtracting of the necessary minimum of theoretical and practical knowledge on the lexical-semantic field of the verbs of movement for schools, tracing necessarily comparative semantic and logical analysis of each verbal meaning, uncovering and drawing parallels of the semantic links among the verb meanings, which can motivate the mutual transitions within them, identifying necessarily the meaning of the given verb of movement with its lexical-grammatical functions in texts, analyzing the synonymous rows in restricted connection with the communicative-positional motivation of the meaning of every verb involved in the given synonymic series.

Consequently, the academic value of the theme stems from special methodological investigation of actual use of verbs of movement within the context of the modern strategy of communicative teaching of Russian as foreign language in school.

The objective of the research is to determine the optimal ways and methods of studying the verbs of movement through the contemporary strategy of communicative teaching of the Russian language at school.

The scientific novelty of the research consists in the inceptive attempt to analyze the standards currently in use, the academic programs, curricula, as well as the textbooks of Russian for the Armenian school students from the 5th to the 12th grades, in order to discover the procedure of the development of the corresponding communicative skills and competences of students in studying the verbs of movement. At the same time, the research uncovers the factual level of language knowledge of general school graduates in Armenia from the perspectives of the formal (morphological), semantic and functional peculiarities of nonprefixed and prefixed verbs of movement. During the investigation we have discovered the most typical mistakes made in the Armenian-speaking school students' speech, as well as the degree of dispersal, frequency and stability of such mistakes. We have also carried out an experiment-based research of the above mentioned errors. As a result of the investigation, for the first time there has been deduced the minimal, communicatively significant bulk of the verbs of movement in their typical and atypical meanings. The research has resulted in a lexical-grammatical minimum-guidebook of the Russian verbs of movement for the secondary (basic) and high school (namely, between the 5th and 12th

grades) level in Armenia. The investigation has facilitated the development of a set of skills and competences communicatively focal for studying verbs of movement.

The theoretical value of the research comprises a set of teaching materials for the topic “Verbs of Movement” aimed at the development of communicative competences of students’ of Russian at secondary (basic) and high school levels. The research states the basic requirements for the curriculum and textbook development, including the perspectives of the practical use of methods and techniques aimed at the formation of communicatively essential skills and competences in learning verbs of movement.

The practical value of the research consists in determining the factual level of language knowledge of the Armenian secondary school graduates in the sphere of structural (morphological), semantic and functional peculiarities of non-prefixed and prefixed verbs of movement; detecting the most typical mistakes of Armenian-speaking students while using the verbs of movement in Russian; revealing the level of regularity of occurrence; frequency and persistence of such mistakes in conjunction with the experiment-based investigation of the latter; as well as, delineating the communicatively crucial minimum of verbs of movement with their typical and atypical meanings accompanied by a complete set of exercises developed for the high school level to expand the utmost communicative skills and competences in learning verbs of movement.

The data accumulated and processed can be applied in learning the Russian verbs within the elaborated language courses for grades from 5 to 12 of the secondary and from 10 to 12 of the classes and groups of the Humanities at high school, as well as in special courses, seminars, development of curricula and standards of teaching Russian; in text-book and manual development for schools and higher education centers; test building for progress, formative (summative) assessment of school and university students; developing tasks for the unified state exams and national and local school contests; and in diagnostic test development aimed at certified or attested recognition of the level of knowledge of Russian.

The results of the investigation are approved at the sessions of the Chair of the Russian Language and Its Teaching Methodology of the Armenian State Pedagogical University after Kh. Abovian, national and international scientific conferences, as well as through a number of publications. The experiment-based attestation of the research has been accomplished through teaching Russian to undergraduate students at the College affiliated with the Armenian State Pedagogical University after Kh. Abovian, Secondary School № 7 after V. V. Mayakovsky and Secondary School in Parakar (Armenia), as well as within the practical course of the Russian language for the first year students of non-linguistic Faculties of the Armenian State Pedagogical University after Kh. Abovian.

The main issues of the dissertation have been elucidated in 9 scientific publications.